

I DESCENTE DANS LE TERRIER DU LAPIN

Assise à côté de sa sœur sur le talus*¹, Alice commençait à être fatiguée de n'avoir rien à faire. Une fois ou deux, elle avait jeté un coup d'œil sur le livre que lisait sa sœur ; mais il n'y avait dans ce livre ni images ni dialogues : « Et, pensait Alice,

5 à quoi peut bien servir un livre sans images ni dialogues ? »

Elle était donc en train de se demander (dans la mesure du possible, car la chaleur qui régnait ce jour-là lui engourdissait quelque peu l'esprit) si le plaisir de tresser une guirlande de pâquerettes valait la peine de se lever pour aller

10 cueillir les pâquerettes, quand soudain un Lapin Blanc aux yeux roses vint à passer auprès d'elle en courant.

Il n'y avait là rien de particulièrement remarquable ; et Alice ne trouva

15 pas non plus *très* extraordinaire d'entendre le Lapin dire entre ses dents : « Oh, là, là ! Oh, là, là ! Je vais être en retard ! » (Lorsqu'elle y repensa par la suite, elle admit qu'elle eût dû s'en



1. Tous les termes suivis d'un astérisque sont définis dans le Lexique en fin d'ouvrage (p. 147).

20 étonner, mais, sur le moment, cela lui parut tout naturel); pour-
tant, quand le Lapin s'avisa de *tirer de son gousset* une montre*, de
consulter cette montre, puis de se remettre à courir de plus belle,
Alice se dressa d'un bond, car l'idée lui était tout à coup venue
qu'elle n'avait jamais vu de lapin pourvu d'un gousset, ou d'une
25 montre à tirer de celui-ci. Brûlant de curiosité, elle s'élança à
travers champs à la poursuite de l'animal, et elle eut la chance de le
voir s'engouffrer* dans un large terrier* qui s'ouvrait sous la haie*.

Un instant plus tard elle s'y enfonçait à son tour, sans du
tout s'inquiéter de savoir comment elle en pourrait ressortir.

30 Le terrier était creusé d'abord horizontalement comme
un tunnel, puis il présentait une pente si brusque et si raide
qu'Alice n'eut même pas le temps de songer à s'arrêter avant de
se sentir tomber dans ce qui semblait être un puits très profond.

Il faut croire que le puits était très profond, ou alors la chute
35 d'Alice était très lente, car, en tombant, elle avait tout le temps
de regarder autour d'elle et de se demander ce qu'il allait se
produire. D'abord elle essaya de regarder en bas pour se rendre
compte de l'aspect des lieux où elle allait arriver, mais il faisait
trop sombre pour y rien voir; ensuite, observant les parois du
40 puits, elle s'aperçut qu'elles étaient recouvertes de placards et
d'étagères; de place en place étaient accrochées des cartes géo-
graphiques et des gravures. Elle saisit au passage un pot sur l'une
des étagères: il portait l'inscription MARMELADE* D'ORANGES,
mais, au grand désappointement* d'Alice, il était vide. Elle
45 n'osait le laisser choir* de crainte de tuer quelqu'un qui se fût
trouvé au-dessous d'elle; aussi fit-elle en sorte de le déposer
dans l'un des placards devant lesquels elle passait en tombant.

« Eh bien! se dit Alice, après une pareille chute, je n'au-
rai plus peur de tomber dans l'escalier! Comme on va me

50 trouver courageuse, à la maison ! Ma foi, désormais, même si
je dégringole* du haut du toit, je ne dirai rien ! » (Cela avait
de fortes chances d'être vrai, en effet.)

Elle tombait, tombait, tombait. Cette chute ne prendrait-elle
donc *jamais* fin ? « Je me demande de combien de kilomètres, à
55 l'instant présent, je suis déjà tombée ? dit-elle à haute voix. Je dois
arriver quelque part aux environs du centre de la Terre. Voyons :
cela ferait, je crois, une profondeur de six mille kilomètres...
(car, voyez-vous, Alice avait appris quelque chose de ce genre
dans ses leçons d'écolière et, bien que l'occasion de montrer son
60 savoir fût assez mal choisie, attendu qu'il n'y avait personne pour
l'entendre, elle trouvait excellent de le répéter)... Oui, c'est à peu
près la distance... mais alors je me demande à quelle Latitude ou
Longitude je suis arrivée ? » (Alice n'avait pas la moindre idée de ce
qu'étaient Latitude et Longitude, mais elle trouvait que c'étaient
65 là de jolis mots impressionnants à prononcer.)

« Je me demande, reprit-elle bientôt, si je vais traverser la
Terre *de part en part* ! Comme ce serait drôle de ressortir parmi
ces gens qui marchent la tête en bas ! Les Antipodistes*, je
crois... (elle fut bien contente, cette fois, qu'il n'y eût personne
70 pour l'écouter, car cela n'avait pas du tout l'air d'être le mot
juste)... mais il me faudrait alors leur demander le nom du pays,
bien sûr. Pardon, madame, sommes-nous en Nouvelle-Zélande
ou en Australie ? (Et elle tenta d'accompagner ces paroles d'une
révérence – imaginez ce que peut être la révérence d'une per-
75 sonne qui tombe dans le vide ! Croyez-vous que vous pourriez
faire une révérence* si vous étiez dans ce cas ?) Et la dame
pensera que je suis une petite fille bien ignorante ! Non, il
vaudrait mieux ne rien demander ; peut-être verrai-je le nom
du pays inscrit quelque part. »

80 Cependant elle tombait, tombait, tombait. Il n'y avait rien
d'autre à faire ; aussi Alice bientôt se remit-elle à parler : « Je
vais beaucoup manquer à Dinah, ce soir, c'est certain ! (Dinah,
c'était la chatte.) J'espère que l'on n'oubliera pas de lui don-
ner, à quatre heures, sa soucoupe de lait. Dinah, ma chérie,
85 comme je voudrais t'avoir ici avec moi ! Il n'y a pas de souris
dans les airs, je le crains, mais tu pourrais toujours attraper
une chauve-souris, et cela ressemble fort, vois-tu, à une sou-
ris. Au fait, les chats mangent-ils les chauves-souris ? Je me le
demande. » À ce moment, Alice, qui commençait à somnoler*,
90 se mit à se répéter comme en songe* : « Les chats mangent-ils
les chauves-souris ? Les chats mangent-ils les chauves-souris ? »
Et parfois : « Les chauves-souris mangent-elles les chats ? »
Car, voyez-vous, étant incapable de répondre à aucune des
deux questions, peu importait qu'elle se posât l'une ou l'autre.
95 Elle comprit qu'elle était en train de s'assoupir pour tout de
bon, et elle venait à peine de commencer de rêver qu'elle se
promenait la main dans la main avec Dinah en lui demandant
très sérieusement : « Allons, Dinah, dis-moi la vérité : as-tu
jamais mangé une chauve-souris ? » quand soudain, patatras !
100 elle s'affala sur un tas de branchages* et de feuilles mortes, et
sa chute prit fin.

Alice, qui ne s'était pas fait le moindre mal, se remit sur
pied tout aussitôt : elle leva la tête pour porter ses regards vers
le haut, mais, au-dessus d'elle, il faisait tout noir ; devant elle il
105 y avait derechef* un long couloir, et le Lapin Blanc descendait
ce couloir, ventre à terre. Il n'y avait pas un instant à perdre :
Alice s'élança à toutes jambes à sa poursuite et put ainsi l'en-
tendre dire, au moment où il disparaissait dans un tournant :
« Par mes oreilles et mes moustaches, comme il se fait tard ! »